

HE KUPU TŌHUNGA

Na R.T.K.

He kupu enei e akona ana e nga tangata matau o te pakeha, ina ka kawea atu i roto i te rourou hei ako hoki ma tatou.)

Then gently scan your brother man,
Still gentler sister woman;
Tho' they may gang a kennin' wrang,
To step aside is human.

—Burns.

Kia ata whakatatare ki tou taina tane,
Kia ngawari atu ia ki tou tualine;
Ahakoa e he iti nei pea raua,
Ko ta te tangata hoki he kotiti.

—Purana.

Kua tuhia ano e au etahi kupu matau a Purana, a te tino tohunga o te Kotimana. Ko ta Purana mahi he parau whenua; ko te ao tona whare-wananga; i tino mohio ia ki te ahua o te tangata he kotiti me ia ake i kotiti. E tohutohu ana a Purana kia kaua e kakama ki te whakatatare ki nga he o etahi atu a kia ngawari rawa ki nga he o te Wahine. Kaa e panuitia nga makenu o te wahine engari hipokina ki te aroha, no te mea "Ko ta te tangata he kotiti." E ki ra te Karaipiture, "Kahore he tangata tika kahore kia kotahi."

... young men's love, then lies
Not truly in their hearts, but in their eyes.

—Shakespeare.

E pono ana kahore i o ratou ngehau engari kei o ratou kanohi.
... ko te aroha o nga taitama

—Hakipia.

Ko te hohoro tonu o te pirangi o Tama ki a Hine, o Hine ranei ki a Tama, e kii ana e te pakeha "Love at first sight." "He aroha ohore." Ki a au ia kahore he aroha penei. Ko te pirangi noa iho e kii nei he aroha. Ko te aroha he mea ata tipu, me whangai; no te ngakau ebara i nga kanohi i nga taringa ranei. Ko enei kupu e tika ana, e tino tika ana mo nga kotiro e pirangi noa nei ki nga tangata tauhou a e whakalahewa nei ki nga tangata e tino mohio ana ratou.

For what is wedlock forced, but a hell,
An age of discord and continual strife?
Whereas the contrary bringeth bliss,
And is a pattern of celestial peace.

—Shakespeare.

He aha oti te marena i tohea, he reinga,
He oranga kowhetewhete, he ririri mutunga-kore?
Ko te marena aroha ia tona hua he koa,
A he tauira no te rangimarie o te rangi.

—Hakipia.

Ahakoa kua waenganuitia taua ki roto o te ao hou e riro nei ma nga tamariki ano e whiriwhiri he tane he wahine ma ratou